

# Novi Matajur

Leto VI - Štev. 23 (143)  
UREDNIŠTVO in UPRAVA  
Čedad - Via B. De Rubens 20  
Tel. (0432) 731190  
Poštni predal Čedad štev. 92  
Casella postale Cividale n. 92

Čedad, 1.-15. decembra 1979  
Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450  
Izdaja  ZTT  
Tiskarna R. Liberale - Čedad

Izhaja vsakih 15 dni  
Posamezna številka 300 lir  
NAROČNINA: Letna 5.000 lir  
Za inozemstvo: 6.000 lir  
Poštni tekoči račun za Italijo  
Založništvo tržaškega tiska  
Trst 11-5374

Odgovorni urednik: Izidor Predan  
Redakcijski koordinator: Loretta Feletig  
Quindicinale  
Za SFRJ 120 ND - Žiro račun  
50101-603-45361  
- ADIT - DZS, 61000 Ljubljana,  
Gradišče 10/II - Telefon 22-207

Sped. in abb. post. II gr./70  
Poština plačana v gotovini  
OGLASI: mm/st + IVA 14%  
trgovski 100, legalni 200  
finančno-upravni 150,  
osmrtnice in zahvale 100,  
mall oglasi 50 beseda

## Velika manifestacija za 25. letnico smrti Ivana Trinka

Govor videmskega nadškofa  
predsednika dežele in prof. Qualizze

Velika manifestacija volje po preporodu in po priznavanju lastne identitete, tako je izzvenel v soboto 24 nov. shod vseh Slovencev iz Nediških dolin, iz Tera, iz Rezije in Kanalske doline, da bi slovesno počastili lik in delo Ivana Trinka, obenem pa, da bi opomnili vladajoče oblasti in državne ustanove, da smo prisotni in da zahtevamo pravice, ki nam jih jamči ustava. To je nelahka obveza, če pomislimo, da je minilo več kot trideset let od odobritve ustave in skoro tri leta od ratifikacije osimskih sporazumov, ki zavezujejo, italijansko vlado, da maksimalno zaščiti slovensko narodnostno skupnost v Italiji.

naredila močan vtis na pazljive in navdušene poslušalce in so predstavljale vrhunski trenutek slovesnosti ob 25. obletnici Trinkove smrti.

Videmski nadškof je s svojim jasnim posegom šel še dlje; nedvoumno je odgovoril vsem preteklim in sedanjim polemikan s slovenskimi duhovniki, ki jih nekateri še vedno obtožujejo (ne nazadnje tudi določeni krogi Krščanske demokracije), da oživljajo in širijo vrednote kulture in jezika slovenskega ljudstva v Nediških dolinah. «Odločno obsojam obtožbe marxizma in komunizma, ki so jih bili in so jih deležni omenjeni duhovniki.

To ni nobena novost. V pueblskem dokumentu je večkrat poudarjeno, da je bila Cerkev obtožena sle po oblasti, ali da ji očitajo marxizem samo zato, ker brani revne ljudi», je dejal nadškof Battisti in se še v slovenščini obrnil na prisotne duhovnike, rekoč: «Pozivam vas, da še naprej opravljate svojo nalogo in kličem nad vas luč svetega Duha».

V atriju srednje šole v Špetru, kjer se je odvijala proslava, je bilo prisotnih mnogo političnih osebnosti, deželni in občinski upravitelji predstavnikov pokrajine, gorskih skupnosti, šolskih oblasti in kolegialnih organov. Ob njihpa velika množica ljudi, ki je prišla z vseh krajev in vasi Beneške Slovenije. Za deželo sta bila prisotna svetovalec. Specogna in Štoka. Za KPI posl. Baraccetti in Colomba. Telegrafске čestitke pa so po-

(Nadaljevanje na 2. strani)



Videmski nadškof, Mons. Alfredo Battisti med svojim govorom na Trinkovi proslavi v Špetru

«Lealnosti Slovencev do Italije ne smemo postavljati v dvom, nasprotno, do nje so pokazali vedno veliko navezanost. In prav zaradi tega je država dolžna priznati obstoj Slovencev v videmski pokrajini; in to priznanje bi bil pomemben prispevek k razvoju prijateljstva med sosednjima narodoma, ki se v kulturi dopolnjujeta. Pospeševati proces kulturnega soustvarjanja, je že samo po sebi dejanje družbene zavesti, civiliziranosti in prispevek napredku. Videmska Cerkev se vneta obrača na vladajoče organe, kateri morajo storiti vse potrebno, da se prizna obstoj Slovencev v Furlaniji, v duhu najplemenitejše tradicije italijanske omike».

Te misli je videmski nadškof, mons. Alfredo Battisti izrekel z veliko trdnostjo, ki je



Na Trinkovi proslavi je imel važen govor tudi predsednik deželne sveta Mario Colli



Na sliki del udeležencev svečane Trinkove proslave v Špetru ob 25. obletnici smrti našega pesnika

## Solennemente celebrato il 25° anniversario della morte di Ivan Trinka

Il discorso dell'Arcivescovo Battisti, del Presidente  
del Consiglio regionale e del prof. Qualizza

Una grande manifestazione della volontà di rinascita e di affermazione della propria identità è stata quella che ha visto sabato 24 nov. riuniti a S. Pietro al Natisone gli sloveni delle Valli del Natisone, del Torre, Resia e Val Canale non solo per ricordare degnamente la figura e l'opera di Ivan Trinka, ma soprattutto per ricordare alle autorità di governo ed alle istituzioni dello stato la propria presenza e la rivendicazione dei diritti sanciti dalla Costituzione. Un impegno non certo facile, se si pensa che sono passati più di trent'anni dall'approvazione della Costituzione e quasi tre anni dalla ratifica del trattato di Osimo, che impegna il nostro governo alla massima tutela possibile della minoranza slovena.

«Non è in gioco la lealtà degli sloveni verso l'Italia, verso la quale invece vi sono sentimenti di grande attaccamento. Anche per questo lo Stato è debitore del riconoscimento degli sloveni della provincia di Udine: esso non potrebbe che essere visto come un contributo allo sviluppo dell'amicizia fra i popoli vicini, che sono complementari gli uni agli altri — latini e sloveni — ponte fra due mondi, cerniera di due culture. Favorire questo processo di promozione culturale è di per sé un atto di civiltà, un contributo al progresso. La Chie-

sa di Udine non può che appellarsi agli organi di governo, i quali debbono compiere gli atti necessari per il riconoscimento degli sloveni del Friuli, nello spirito della migliore tradizione della civiltà italiana».

Queste frasi, pronunciate con grande fermezza dall'arcivescovo di Udine, mons. Alfredo Battisti di fronte

brare il 25. della morte di mons. Ivan Trinka, poeta, scrittore e uomo politico.

Tuttavia l'arcivescovo di Udine è andato oltre a questa esplicita e ferma richiesta alle autorità dello stato quando, rispondendo alle polemiche vecchie e recenti mosse contro i sacerdoti sloveni, colpevoli nella mente di qualcuno e non esclusa parte della DC ufficiale, di tener alti e vivi i valori culturali e linguistici delle popolazioni slovene delle Valli del Natisone, ha detto: «Condanno le accuse di marxismo e di comunismo rivolte a questi preti. Non sono novità. Nel documento di Puebla si è detto che la Chiesa è accusata spesso di essere legata al potere, oppure accusata di marxismo se difende i poveri».

Rivolgendosi ai sacerdoti sloveni, mons. Battisti (che aveva esordito in lingua slovena) ha concluso: «Vi esorto a continuare la vostra opera ed invoco su di voi la luce dello spirito santo».

Nell'atrio della Scuola Media di S. Pietro al Natisone, dove si svolgeva la manifestazione, curata dal circolo culturale «Ivan Trinka», erano presenti numerose personalità di tutti i partiti democratici, rappresentanti delle amministrazioni e dei consigli comunali e provinciali e



Slavnostni govor o Ivanu Trinku je imel prof. don Marino Qualizza

ad un uditorio attento ed entusiasta, hanno rappresentato il momento culminante della manifestazione organizzata dagli sloveni della provincia di Udine per cele-

(Continua in 2ª pagina)

## Deželni zakon za zaščito jezikov in kultur

Deželni odbor je 10. oktobra odobril osnutek zakona: Posegi dežele za obrambo in ovrednotenje jezikov in kultur v Furlaniji - Juljski krajini.

Zakon obsega 9 členov, ki sledijo uvodnemu referatu odbornika za šolstvo. V referatu je zapisano, da je na razpolago 750 milijonov lir za odbodje 1980-82. Zakonski osnutek je bil sklenjen, oz. napisan na podlagi skrbne raziskave, ki so jo izvedli:

a) posebna za to določena komisija

b) Mednarodni inštitut za sociologijo v Gorici

c) ožji odbor v sklopu posebne komisije.

Raziskovanje je bilo zelo uspešno in je pripeljalo do tehtnih ugotovitev, predvsem kar zadeva nujnost, da bi na deželni ravni, ustanovili nek forum, ki bi skrbel za posege in posebne predloge. Vse predloge in mnenja iznešena v referatu, je nato sprejel tudi deželni odbor. Ne da bi se podrobno spuščali v vsak člen posebej, želimo zapisati nekaj splošnejših opažanj. Najprej bi opomnili na posebno razmerje deželne osnutka do državnega zakona o globalni zaščiti, ki si ga vsi tako želimo. Upravičena je tu bojazen, da bi si s takimi pobudami v okviru dežele ustvarila država alibi za zakasnitev, zavlačevanje ali celo dokončno odložitve zakona o globalni zaščiti. Studijski center Nediza je v svojem odgovoru predložil komisiji predvsem ta vidik in pa pomislek, «da je utvara poveriti izključno neki govornici (ki ni drugega kot nosilec tradicionalnega kulturnega modela, ki je poljedelski in torej vedno manj ustrezen) samoniklo sposobnost, da bo ohranila nek narod pri življenju v trenutku, ko široke mladinske množice polagajo up v prihodnost in se odpirajo velikim problemom družbe, dela, kulture in politike».

Omenjenega problema se najbrž zaveda tudi deželni odbor, ki v referatu odkrito poudarja: «S tem zakonskim osnutkom se deželni odbor nima namena spoprijeti s problemom globalne zaščite italijanskih državljanov, ki pripadajo slovenski narodnostni skupnosti. Znano je, da ta problem zaobsega drugačne posebnosti, kot pa golo varovanje jezika in krajevnih kultur. To je predmet, ki spada v kompetenco države, ki se je svečano obvezala na mednarodni ravni. Ob tem pa deželni odbor želi, da bi posebna komisija, ki se je osnovala v ministrskem svetu, čimprej spet začela z delom. Tako bi tudi čimprej posredovali elemente za dokončno in organsko ureditev pravil v italijanskem zakoniku, ki bi uravnavala zaščito slovenske narodnostne skupnosti v njenih številnih in razvejanih oblikah življenja».

Drugi naš pomislek zadeva ustanove, ki bodo prejemale podpore. Podpore bodo pač dodeljene na podlagi letnega programa, ki ga bo izdelala dežela in na predlog neke, za to imenovane, komisije. Zanima nas namreč, kakšne bodo konkretne možnosti, ki jih bodo oblasti ponudile slovenskim organizacijam v videmski pokrajini. In sicer možnosti:

a) da določijo svoje predstavništvo v komisije, predstavnštvo, ki ga bodo sestavljali izvedenci, ki naj

(Nadaljevanje na 2. strani)



## Velika manifestacija

Nadaljevanje s 1. strani

slali: predsednik deželne odbora Comelli, posl. Loris Fortuna za PSI, deželni odbornik Mizzau, predsednik videmske ANPI-VZPI Federico Vincenti in drugi.

Sam Mario Colli, predsednik deželne sveta Furlanije-Juljske Krajine, je toplo pozdravil prisotne. Navezal se je na lik Ivana Trinka in spomnil na pogum, zavzetost in odločnost, s katerimi se Slovenci omikano borijo za lastno identiteto in za svoje pravice. «Vaša borba je pravična, ker jo bijete za pravičnost in za omiko, obenem pa je demokratična borba, ki vas je pripeljala do nekaterih važnih rezultatov. Zdaj pa je važno in potrebno, da se v to stvar vključijo tudi javne ustanove, vladni organi, šola, tisk in sredstva obveščanja. Colli je izrazil občudovanje za odločnost, s katero Slovenci



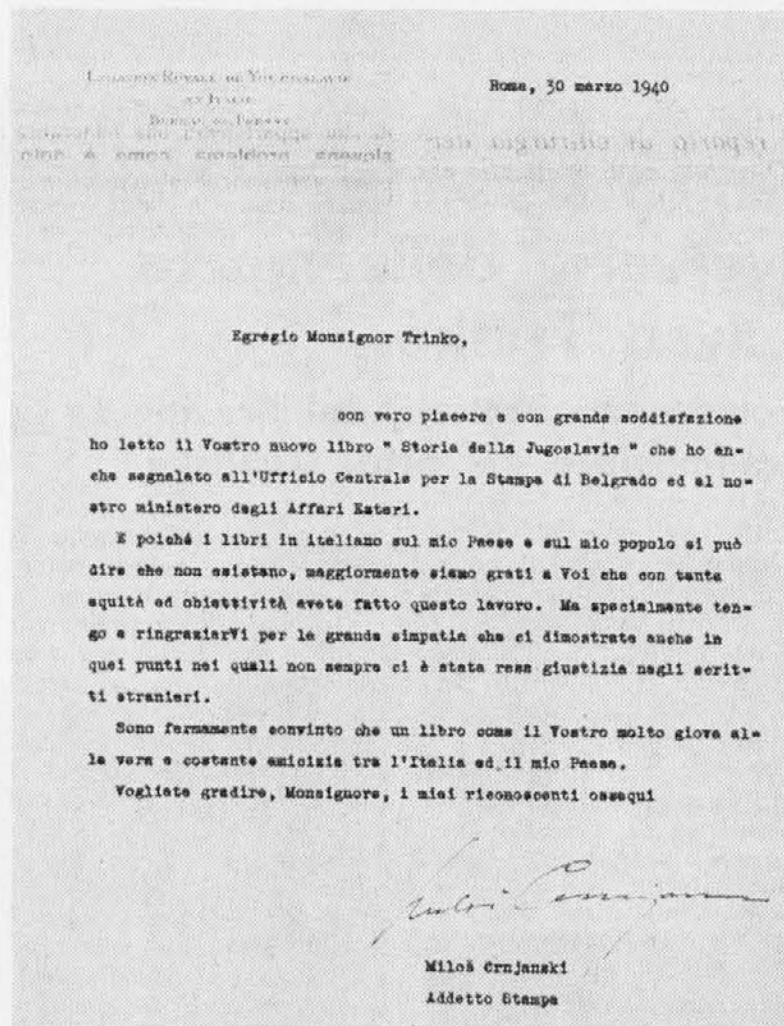
Cedadski župan dr. Giovanni Del Basso govori pred spomenikom Ivana Trinka v Cedadu. Za njim sta predstavnika Kluba starih goriških študentov pred položajitvo venca

## IVAN TRINKO PREROK!

Ko je Ivan Trinko napisal «Zgodovino Jugoslavije», v kateri je prikazal politično, literarno in umetnostno zdovino jugoslovanski narodov, je to knjigo pošiljal raznim prijateljem in znancem. En izvod je poslal tudi takratnemu kraljevemu poslanstvu v Rim. Knjigo so z veseljem sprejeli in Miloš Crnjanski, ki je bil kot novinar zaposlen pri poslanstvu, se mu je zahvalil s prijaznim pismom, ki ga tukaj objavljamo v fotokopiji.

Miloš Crnjanski je živel nekaj časa v emigraciji, nato se je vrnil v domovino in je umrl kot priznan srbski pisatelj. V njegovem pismu je najbolj zanimivo, ko mu pravi: «Trdno sem prepričan, da bo taka knjiga, kot je Vaša, mnogo pripomogla k pravemu in trajnemu prijateljstvu med Italijo in mojo državo. «Trinko se je namreč vedno zavzemal za prijateljstvo med tema dvema narodoma in je skušal s prevajanjem prikazati Italijanom duhovno bogastvo jugoslovanskih narodov, da bi vzbudil v njih tisto spoštovanje, ljubezen in prijateljstvo, kot se sedaj uresničujejo po osimskih sporazumih. Trinkova knjiga o Jugoslaviji bi tudi danes mnogim koristila, če bi jo ponatisnili, ker le s spoznavanjem drug drugega moreta dva naroda resnično utrjevati svoje medsebojno prijateljstvo.

### Dall'archivio di Ivan Trinko Iz archiva Ivana Trinka



Ivan Trinko se je rodil v Sovodnjah, zato ni smel manjkati pozdrav župana te občine na proslavi. Na sliki župan Peter Zuanella med svojim pozdravom

sledijo poti, ki jo je začrtal Ivan Trinko, da bi uveljavili pravice svojega naroda.

Proslava 25. letnice Trinkeve smrti se je pričela v Cedadu, z odkritjem doprsnega kipa pesniku. Nekaj priložnostnih besed sta spregovorila urednik Novega Matajurja Izidor Predan in župan Cedada Del Basso.

V Spetru pa je govoril sovojenjski župan Zuanella, slavnostni govor pa je imel župnik Marino Qualizza, ki je opisal življenje Ivana Trinka, ki je bil med drugim tudi 20 let pokrajinski odbornik v Vidmu za ljudsko stranko. Proslavo so zaključili domači zbori Planinka iz Ukev, Rečan iz Ljes, Pod Lipo iz Barnasa in, kot gost še Goriški oktet iz Nove Gorice. V Beneški galeriji pa je odprl svojo razstavo Gianni Osnach.

## Solennemente celebrato

Continuazione dalla 1ª pag.

della comunità montana, della regione (i consiglieri Spicogna e Stoka), autorità scolastiche e degli organi collegiali, assieme ad una folla di cittadini, venuti da ogni dove e principalmente dai paesi della Slavia friulana.

Per il PCI erano presenti gli on. Baraccetti e Colomba. Telegrammi di adesione sono stati inviati, fra gli altri, dal presidente della Giunta regionale, avv. Comelli, dall'on. Loris Fortuna del PSI, dall'assessore Mizzau e dal pre-

sidente dell'ANPI di Udine, Federico Vincenti.

Lo stesso Mario Colli, presidente del Consiglio regionale del Friuli-Venezia Giulia ha rivolto un caloroso saluto ai presenti. Colli si è rifatto alla figura di Ivan Trinko per ricordare il coraggio, l'impegno, la determinazione con la quale gli sloveni affrontano la battaglia civile per la propria identità ed il riconoscimento dei propri diritti. «E' una causa giusta, la vostra, perché è una battaglia per la giustizia, per la civiltà ed è una battaglia democratica che ha visto importanti risultati. E' necessario ora che di questa causa si facciano partecipi gli enti pubblici, gli organi di governo, la scu-

la, la stampa ed i mezzi di informazione».

Colli ha espresso la propria ammirazione per la determinazione con la quale gli sloveni con grande spirito unitario e con forme nuove, proseguono sulla via tracciata da Trinko per l'affermazione piena dei propri diritti di minoranza.

Le manifestazioni del 25. di Ivan Trinko erano cominciate a Cividale con lo scoprimento di un busto al poeta. Vi avevano preso la parola Predan, direttore del «Novi Matajur» ed il sindaco di Cividale Del Basso.

A S. Pietro al Nativone, invece, aveva parlato il sinda-

co di Savogna, Zuanella, e infine per la prolusione ufficiale, il prof. don Marino Qualizza, che ha illustrato la vita di Trinko, il quale era stato per vent'anni consigliere provinciale di Udine per il partito popolare. Una pubblicazione uscita per l'occasione illustra il personaggio ancora più completamente.

La manifestazione si è conclusa con un'accademia dei cori Planinka di Ugovizza, Rečan di Liessa e Pod Lipo di Vernasso, l'Otetto sloveno di Nova Gorica ed infine con la vernice della mostra d'arte di Gianni Osnach nella Beneška Galerija.

## MOSTRA D'ARTE I TOTEM DI OSGNACH

La Beneška galerija di S. Pietro al Nativone ha ospitato dal 24 novembre al 2 dicembre una mostra personale d'arte di Gianni Osnach. Allestita in occasione del 25. della morte di Ivan Trinko, la mostra ha rappresentato per molti una apprezzata sorpresa.

Lo ha affermato anche Aldo Clodig, che ha presentato l'artista al pubblico. Gianni Osnach è, da quando lo conosciamo, in una po-

sizione aperta e di ricerca del nuovo. Per lui però il nuovo non significa l'impulsivo gettare da parte l'esperienza approfondita e matura: perciò rimangono a lungo i «paesaggi» luminosi, chiarissimi, che sono, essi stessi, luce.

In luogo della prospettiva, abbiamo la profondità indefinita ed abbagliante di una finestra assoluta appena spalancata sul mondo.

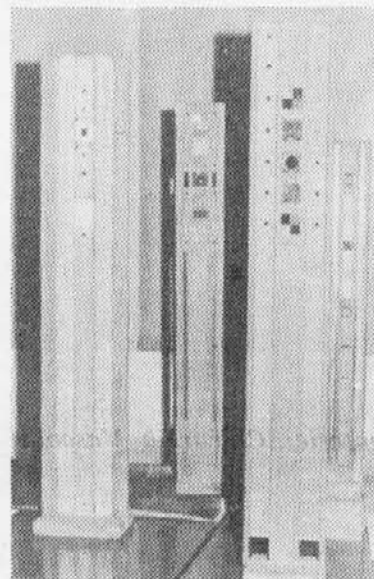
Nelle opere più recenti, questa immagine di luce rimane e si trasforma in oggetto, inserita in una struttura geometrica, che è contemporaneamente oggetto e materia: strisce di legno naturale o appena velate di pittura leggera, dal rigoroso perpendicolarismo.

Se ci servisse una definizione, diremmo che Osnach muove la propria ricerca tra la pittura-pittura ed il «bassorilievo» costruttivista. Ma la ricerca non si ferma nemmeno a questo, perché appaiono i «totem» verticali, gli oggetti puri, aventi vita propria, senza relazioni figurative.

Perfetti nella geometria, essenziali ma accurati nel disegno e resi preziosi (e un poco anche misteriosi) dalle pietre tagliate e sfaccettate che vi sono incastonate, i «totem» di Osnach costituiscono un interessante approdo dell'artista.

La mostra della Beneška galerija ha quindi il significato di stimolo, che viene da una ispirazione di avanguardia che è intelligente, rigorosa e riflessiva.

Paolo Petricig



Ošnjakovi leseni «totemi» na razstavi v Spetru

dig, che ha presentato l'artista al pubblico. Gianni Osnach è, da quando lo conosciamo, in una po-



Aldo Clodig govori na otvoritvi Ošnjakove razstave v Beneški galeriji

## ARDUINO DELLA PIETRA "IL BOSCO",

Sensibili ai problemi di tutte le minoranze etno-linguistiche della Regione e del Paese, ospitiamo di tanto in tanto anche articoli che non interessano specificatamente la nostra minoranza slovena. Forse sarebbe opportuno potenziare e allargare l'informazione sulla lingua e la cultura del popolo friulano col quale viviamo a stretto contatto da secoli. Per questo motivo chiediamo anche la collaborazione degli amici friulani che, con una certa periodicità, potrebbero informarci brevemente sulla situazione e sugli sviluppi della cultura e della letteratura friulana moderna.

Come è noto, il periodo del dopotremoto ha innescato un processo di ricerca e di riscoperta dell'a-

nima e della identità dei friulani e conseguentemente ha aiutato a rivitalizzare la stessa lingua friulana che sta recuperando posizioni nei confronti dell'italiano persino nella città di Udine. Questo fenomeno è avvertibile anche nel campo della editoria che sta sfornando a getto continuo libri e pubblicazioni scritte in friulano o trattanti la tematica specifica del Friuli. La traduzione della Bibbia, anche se con fatica, procede regolarmente e persino la stampa periodica locale in lingua italiana (ad es. «La vita cattolica» e «Il punto friulano») ospita regolarmente una pagina o un angolino dedicato alla lingua, alla cultura e alla letteratura friulana.

Sembra che la poesia sia uno dei generi letterari più congeniali ai friulani, almeno a giudicare dalla ricca bibliografia dedicata annualmente alla letteratura dei nostri vicini. Una delle ultime opere poetiche apparse nelle librerie è la raccolta di poesie di Arduino Della Pietra, intitolata «Il bosco» (AGRAF, 1978 pagg. 38). Si tratta di una raccolta di 16 poesie ispirate prevalentemente alla Carnia e ai suoi problemi tra i quali spicca in modo particolare il tema dell'emigrazione; da esse irrisapare l'amore del poeta per i suoi monti e i suoi boschi, la nostalgia del tempo passato, quando l'uomo era inserito perfettamente nell'ambiente naturale e la vita era molto più semplice e meno complicata. L'autore, che è nativo di Zovello (Ravascletto), lavora lontano dal suo paese, a Lignano, e come ogni buon emigrante va alla ricerca delle sue radici culturali e dei suoi luoghi di origine che, dall'esterno, gli appaiono ancora più attraenti e degni di particolare attenzione. A Della Pietra ha scritto finora prevalentemente in italiano e ha iniziato proprio con questa raccolta di poesie a cimentarsi nella sua lingua materna che è il friulano-carnico. Come poeta italiano ha ottenuto premi, segnalazioni e medaglie in vari concorsi, meritandosi apprezzamenti lusinghieri anche da parte della critica.

Segnaliamo volentieri l'apparizione di questa raccolta di poesie dedicata alla Carnia che può interessare anche i nostri lettori, dato che i temi in essa trattati sono più o meno gli stessi che il «Novi Matajur» sta portando avanti da anni. La Carnia e la Benecija, anche se si distinguono dal punto di vista culturale e linguistico, hanno problemi sociali ed economici comuni, determinati dal disinteresse per la montagna da parte delle competenti autorità e dal conseguente spopolamento del territorio, la qual cosa, certo, non favorisce né la tutela né lo sviluppo del ricco patrimonio umano e culturale ancora presente in queste zone montane della nostra Provincia.

Proponiamo un saggio dello stile e della sensibilità poetica di Arduino Della Pietra pubblicando dalla raccolta «Il bosco» la poesia: Furlans (pag. 28).

No stait a vai  
fradis furlans  
se lontan pal mont  
a fa i emigranz  
i scugnis là  
par simpri a pati.  
Saludait  
Toronto e Monaco  
Zurigo e Parigi  
pur pensant  
al lontan Friul  
ma simpri vizzin  
tal cür.  
Ce biel ch'al sares  
toli su una lacrima  
la not di Nodâl  
pas stradas forestas  
cul cür ingropât:  
pensant al Friul:  
la perla a sares  
de vuesta bontat.  
As còlin las fueas  
ma il nuesti cür  
pal mont  
nol cola mai.

B.Z.

## Deželni zakon

(Nadaljevanje s 1. strani)

bi jih izbral deželni odbor na predlog tistih ustanov, ki so najbolj kvalificirane ne jezikovnem in kulturnem področju.

b) da se finančno podprejo njihove pobude, kot pobude ustanov in kulturnih društev, ki so kvalificirane, da lahko opravljajo dejavnosti, ki jih predvideva zakon.

Ker ne želimo biti dolgovezni, jih tu navedemo samo nekaj: študijsko in raziskovalno področje, solsko področje, tisk, izdajateljstvo in množično obveščanje, področje predstav in toponomastike.

Piscu se zdi, da krajevni odbor Slovenske kulturno gospodarske zveze za videmsko pokrajino poseduje ustrezne rekvizite, da se lahko poteguje za priznanje kot «kvalificirana ustanova» ali naravnost ali pa tako, da ustanovi inštitut za kulturo in kulturne dejavnosti.

Toda to vprašanje ostaja odprto, kajti zakonski osnutek še ni zakon in vrednotenje političnih strank prav gotovo ne bo enotno. Tu smo želeli problemsko in realistično podati neposredno sodbo, ter opomniti delavce v kulturi, da se z dokumentom, uvodnim referatom in zakonskimi členi, seznanijo.

Paolo Petricig



V imenu Kluba starih goriških študentov je pozdravil prisotne na Trinkovi proslavi Kazimir Savnik



ŠPETER

**Konferenca Zveze beneških žen o zdravstveni službi**

Kaj pravijo žene o zdravju

Zanimanje žen o socialnih problemih je zelo živo tudi v nadiških dolinah.

To dejstvo potrjujejo tri konference z debatami, ki so bile organizirane v Špetru od Zveze beneških žen.

Ciklus konferenc se je zaključil v četrtek 27. novembra zvečer z «okroglo mizo», na katero so bili povabljeni dr. Vittorio Rotolo, primarij oddelka za dolgobolnike čedajske civilne bolnice, dr. Lucio Campanella, direktor Centra za umsko zdravstvo v Čedadu, dr. Gabriella Totolo od domicilske zdravstvene službe Gorske skupnosti iz Nadiških dolin.

Poročevalci so na kratko obrazložili namene, inštrumente in tudi težave svojih služb. Referati, čeprav strnjeni, so bili jasni in so predstavljali predmet živahne debate, ki je trajala približno dve uri.

Treba je povedati, da so žene ugotovile šibko udeležbo lokalnih upraviteljev. Tiste, ki so bili prisotni, se jih je lahko naštel na prste, medtem ko je bilo prisotnih več zdravnikov, zdravstvenih operaterjev in domačih asistentov.

Na konferenci je bil prisoten tudi občinski asistencialni delegat, učitelj Elio Coren. Iz več aspektov, so bile tri glavne teme: bolniška podpora, zdravstvena pomoč umobolnim ter pomoč starcem. Te tri aspekte — čeprav specifično obdelani — smo jih razumeli kot združevalno materio za predlog naše Unitarne Sanitarne Skupnosti.

Na konferenci so bili kritizirani nameni, ki težijo k medsebojni delitvi raznih zdravstvenih služb, brez splošnega načrtovanja. V istem času je poskušala debata točno določiti naloge posameznih struktur: bolnica, domiciliarna služba, center za umsko zdravje in počitniški do min o njenem možnem razvoju za dinamično službo, ki naj bi bila dejansko povezana s teritorijem.

To so pekoči in aktualni problemi, ki so se jih lotile z obvezo in vso resnostjo žene iz Benečije. Mi si samo želimo, da bodo s temi pobudami nadaljevale in da bo Zveza beneških žen objavila bolj na široko rezultate svojega dela, kar je nam onemogočeno, zaradi pomanjkanja prostora.

S. PIETRO AL NATISONE

**Una conferenza della ZBŽ sull'assistenza sanitaria**

Cosa dicono le donne sulla salute

L'interesse delle donne sui problemi sociali è vivissimo anche nelle Valli del Natisono: lo dimostra l'ampia partecipazione di donne alle tre conferenze-dibattito organizzate a S. Pietro al Natisono dalla Zveza Beneških Žen, cioè dall'Unione delle donne della Benecia.

Il ciclo si è concluso giovedì sera 27 novembre con una «tavola rotonda» cui sono stati invitati il dott. Vittorio Rotolo, primario del reparto «lungodegenti» dell'ospedale Civile di Cividale, il dott. Lucio Campanella, direttore del Centro di Salute mentale di Cividale e dall'assistente sociale dott. Gabriella Totolo, del Servizio assistenza domiciliare della Comunità Montana delle Valli del Natisono.

I relatori hanno brevemente esposto le finalità, gli strumenti ed anche le difficoltà dei rispettivi servizi. L'esposizione, succinta ma chiara, ha dato luogo ad un animato dibattito che si è protratto per circa due ore.

Le donne hanno rilevato tuttavia la scarsa partecipazione di amministratori locali: quelli presenti si contavano sulle dita di una mano, mentre parecchio sostenuta è stata la partecipazione di medici, operatori sanitari e assistenti domiciliari. Presente alla conferenza anche il delegato comunale all'assistenza, maestro Elio Coren.

Per molti aspetti, i tre temi principali: l'assistenza ospedaliera, il servizio di salute mentale e l'assistenza anziani, per quanto analizzati negli aspetti specifici, sono stati visti come materia unificante per una proposta circa l'Unità Sanitaria Locale.

Si è cioè criticata l'operazione tendente a separare fra loro i vari servizi per scompartimenti stagni e privi di una programmazione generale. Nello stesso tempo il dibattito ha tentato di definire funzioni precise alle singole strutture: ospedale, servizio domiciliare, centro di salute mentale e casa di riposo. Particolarmente discussa questa istituzione e i suoi possibili sviluppi come servizio dinamico, capace di un effettivo collegamento con il territorio.

Temi scottanti, attualissimi, questi, affrontati con impegno e serietà dalle donne delle Valli del Natisono. Non c'è che da sperare che questa iniziativa abbia a continuare e che, dato che solo qualcosa si può dire nei limiti di una cronaca giornalistica, la Zveza si proponga di pubblicare in esteso i risultati del proprio lavoro.

pediatrici kirurgiji, v onkologiji, nasteziji in oživiljanju, na koncu pa še v travmatologiji in ortopediji. Kot kirurg asistent je bil zaposlen v Monselice in Dolu (Padova), nato pa še v Bresci. Kot viceprimarij je delal v Cologni Veneti in v Asti; trenutno je v Čedadu in dela kot odgovorni primarij v oddelku, kjer sem se tudi sam odločil za poklic kirurga. Dr. Sandrinija sem spoznal leta 1972 v Milanu, kjer sva slučajno zahajala na isti onkološki oddelk. Skupaj sva delala mesec dni in najino sodelovanje je bilo plodno. Kar me je najprej presenetilo pri njem, je bila njegova solidna splošna pripravljenost, njegova naravna skromnost, nadvse pa me je pritegnila njegova velika želja po znanju.

Ta vedoželnost ga je pe-

ljala po bolnišnicah širom Italije in tudi dlje po Evropi; tako si je nabral veliko znanja in izkušenj.

Ljudem nediških dolin pišem o njem, zato ker menim, da je docela sposoben voditi kirurški oddelk bolnišnice v Čedadu do zmogljivosti, ki jo trenutni ustroj bolnišnice dopušča.

Kljub mladosti, so njegove izkušnje široke, njegovo znanje poglobljeno, zato se dolinci lahko brez skrbi obrnejo nanj, ker bodo v njem našli izvedenega kirurga, obenem pa tudi občutljivega človeka, občutljivega predvsem na probleme naših ljudi.

Dr. Sandriniju naj gredo pridrčna voščila, da bi dolgo in v vedrem vzdšju deloval za skupnost nediških dolin in Čedadu.

Dott. Stefano Podrecca

**Nuovo chirurgo all'ospedale di Cividale**

Dal 1° settembre 1979 il dottor Sandrini è il nuovo primario chirurgo dell'Ospedale di Cividale. Ha vinto il concorso nazionale bandito dall'Amministrazione e succede al dottor Pittoni, cui la età non concede di proseguire quell'opera per cui tanto è stato apprezzato dalle genti delle Valli del Natisono e del Cividalese.

Qualche nota biografica. Il dottor Amleto Sandrini è nato a Cividale del Friuli nel 1936; si è laureato a Padova nel 1964 specializzandosi successivamente nelle seguenti materie: Chirurgia Vascolare, Chirurgia Pediatrica, Oncologia, Anestesia e Rianimazione ed infine Ortopedia e Traumatologia. Ha lavorato come Assistente Chirurgo a Monselice e Dolo (Padova), quindi a Brescia, e poi, in qualità di Vice Primario, a Cologna Veneta ed Asti; ora è a Cividale, primario dirigente di quel reparto in cui sono nato alla professione di chirurgo.

Ho conosciuto il dott. Sandrini nel 1972, a Milano, quando per pura fortuna venne a frequentare lo stesso reparto di oncologia dove io prestavo servizio. Lavorammo assieme per un mese e fu una collaborazione proficua. Subito mi colpì la sua solida preparazione di base unita ad una naturale modestia, ma soprattutto la sua grande voglia di imparare.

Quest'esigenza lo aveva portato a frequentare Ospedali di tutta Italia e d'Europa (Londra, più volte, in Germania ed altri posti ancora), traendone larga messe d'insegnamenti e d'esperienza.

Ci rivedemmo agli inizi di quest'anno, sempre a Milano, e fu gradevole riacchiare i vecchi rapporti di lavoro e di amicizia.

Scrivo di Lui alla gente delle Valli del Natisono perché penso che abbia tutte le carte in regola per condurre il reparto di chirurgia dell'Ospedale di Cividale alla efficienza che le attuali strutture gli consentono.

La sua esperienza è ampia (nonostante l'età ancora giovane) la sua preparazione profonda, e allora si rivolgano a Lui con fiducia i Valigiani perché troveranno un chirurgo preparato ed un uomo sensibile ai problemi della nostra gente, pronto a chiedere la collaborazione di un esperto quando il «caso» lo richieda, e pronto ad affidare il malato ad un reparto specializzato quando la prestazione non sia possibile a Cividale.

Al dott. Sandrini vadano i migliori auguri per un lungo e sereno lavoro al servizio della Comunità delle Valli e del Cividalese.

Dott. Stefano Podrecca

**UNA LEGGE REGIONALE PER LE LINGUE E CULTURE LOCALI**

Il 10 ottobre scorso la Giunta regionale ha approvato un proprio disegno di legge per «Interventi regionali per la difesa e la valorizzazione della lingua e delle culture locali del Friuli-Venezia Giulia». Il disegno è composto di 9 articoli, preceduti da una relazione dell'assessore dell'Istruzione, e dichiara una disponibilità di spesa di 750 milioni di lire nel periodo relativo agli esercizi del 1980-1982.

Come si ricorderà il disegno di legge è stato preceduto da un accurato lavoro di indagine svolto: a) da una apposita commissione; b) dall'Istituto di Sociologia Internazionale di Gorizia; c) da un comitato ristretto in seno alla Commissione.

L'indagine ha condotto a risultati molto ponderosi, ma convergenti sulla necessità di un dispositivo regionale di intervento e su proposte specifiche. Quasi tutte si dice nella relazione al disegno di legge, sono state accolte nella stessa e, quindi, dalla Giunta.

Senza entrare dettagliatamente in merito a tutti gli articoli, vanno comunque formulate alcune osservazioni.

La prima di queste è il rapporto di questo disegno regionale con una prossima ed auspicata legge di tutela globale statale. In parole povere si teme che gli interventi regionali costruiti sono un precedente ed un alibi per lo stato per ritardare o rinviare per sempre la legge di tutela globale. Lo faceva presente la risposta del Centro Studi Nediža alla Commissione, dove notava che «risultava illusorio affidare esclusivamente ad una parlata, portatrice di un modello culturale tradizionale, agreste e desueto, intrinseche capacità di sopravvivenza, nel momento in cui le MASSE GIOVANILI, depositano nel futuro, si aprono ai grossi problemi della società, del lavoro, della cultura e della politica».

Di questo problema pare consapevole la relazione al disegno di legge della giunta, la quale afferma testualmente «col presente disegno di legge la Giunta regionale non intende affrontare il problema della tutela globale dei cittadini italiani appartenenti alla minoranza slovena, problema, come è noto, con caratteristiche diverse di quello della tutela della lingua e delle culture locali. E' questa infatti

materia che, regolata anche attraverso la solennità degli impegni internazionali, appartiene alla sfera di competenze dello Stato. In merito la Giunta auspica, anche in questa occasione, che la commissione speciale costituita presso la presidenza del Consiglio dei Ministri riprenda quanto prima i suoi lavori offrendo gli elementi per poter dare definitiva ed organica sistemazione, nell'ordinamento italiano, alla tutela della minoranza slovena nelle sue diverse manifestazioni.

Con questa precisazione, possiamo fare una seconda osservazione, che è quella che riguarda enti ai quali andranno le sovvenzioni, sulla base di un programma annuo regionale e su proposta di una commissione. Ci interessa, cioè, di vedere quali saranno le concrete possibilità che saranno offerte alle organizzazioni slovene della provincia di Udine:

a) di essere rappresentate nelle Commissioni da esperti scelti dalla Giunta regionale su proposta degli enti e degli ISTITUTI MAGGIORMENTE QUALIFICATI nel settore linguistico culturale, e quindi di essere soggetto e non oggetto soltanto di proposta;

b) di essere soggetti beneficiari del finanziamento di proprie iniziative in qualità di enti / associazioni culturali qualificati per lo svolgimento delle attività previste per legge.

Per brevità ne diamo qui un elenco molto sommario: settore studi e ricerche, settore scuola, settore stampa, editoria e comunicazioni di massa, settore spettacolo, settore toponomastica.

Sembra allo scrivente che il Comitato Territoriale dell'Unione Culturale-economica slovena per la provincia di Udine abbia i titoli per aspirare alla definizione di ente qualificato, o direttamente o costituendo in istituto per la cultura la propria commissione culturale.

Un discorso aperto, questo, ben sapendo però che il disegno di legge non è ancora legge e che le valutazioni politiche che se ne daranno non sono concordi. Se ne è voluto qui dare un giudizio tuttora immediato, problematico e realistico, suggerendo agli operatori culturali di prendere visione della documentazione, della relazione e dell'articolato.

Paolo Petricig

**Un libro da avere: Tre monografie su Ivan Trinko**

La celebrazione del ventinovesimo della morte di Ivan Trinko sarà certamente ricordata per i significativi pronunciamenti dell'arcivescovo di Udine, Alfredo Battisti, e del presidente della Regione Friuli-Venezia Giulia, Mario Colli. Essi hanno chiesto l'impegno del governo per la tutela dei valori culturali della comunità slovena del Friuli.

Di quella giornata rimarrà, segno significativo e tangibile, il semplice busto del poeta a Cividale, fissato ad una pietra parzialmente irregolare per una pregevole forma naturale.

Ancora una cosa, un volume di un'ottantina di pagine, stampato da Del Bianco a Udine (la stessa tipografia che stampò le opere di Trinko).

Il volumetto «Ivan Trinko» curato dal Circolo culturale omonimo raccoglie, assieme a due brevi note introduttive di Isidoro Predan e Beppino Crisetig, tre monografie. La prima, di Pasquale Gujon, è una sapida biografia umana della persona di Ivan Trinko. Contiene tutta una serie di acute osservazioni sul personaggio, di aneddoti divertenti e ricchi di «umor», di una umanità, quale tutti riconoscono a Gujon, prete filosofo di Matajur.

La seconda monografia è

di Marino Qualizza, professore al seminario arcivescovile di Udine. Qui si tratta di Trinko come uomo politico. Il discorso si fa più preciso: ciascuno ha le sue idee e Qualizza, assieme a Trinko, le esprimono fino in fondo. In questo modo (un pregio della monografia) veniamo in contatto con un modo di ragionare, con una visione politica abbastanza insolita. D'accordo o non con Trinko, ci troviamo, attraverso la trattazione di Qualizza, di fronte ad una demistificazione della storia patriottarda studiata alle scuole.

La terza monografia è di Natale Zuanella. Vi traspare l'aspetto più pertinente, a mio parere, di Trinko: quello dell'uomo di cultura, cresciuto e formatosi soprattutto con lo studio e l'attività letteraria. Vi traspare anche la ricca serie di rapporti culturali che il nostro poeta stabilì con i suoi contemporanei.

Il volumetto «Ivan Trinko» è corredato di alcune fotografie tratte da una mostra del circolo Rečan di Grimalco: sono fuori testo, come commento alle pagine scritte. Elegante la copertina, opera del giovane grafico Vasco Petricig, con un riquadro di un espressivo ritratto del «professore» di Tercimonte.

AR

**Na kirurškem oddelku nov primarij**

Od 1. septembra dalje je dr. Sandrini nov primarij kirurškega oddelka v čedajski bolnišnici. Dr. Sandrini je zmagal na vsedržavnem natečaju, ki ga je razpisala uprava, nasledil pa je dr. Pittoni ju, ki je dosegel predvideno starostno mejo in se je moral umakniti ter tako ne mo-

re več nadaljevati dela, ki mu je prineslo toliko občudovalcev med ljudmi nediških dolin. O dr. Sandriniju nekaj kratkih življenjepisnih podatkov: dr. Amleto Sandrini se pe rodil v Čedadu leta 1936, diplomiral je v Padovi leta 1964 in se nato specializiral v vaskularni kirurgiji,





# KRATKE NOVICE - NOTIZIE IN BREVE

## Tanassi, Lefevre in 12-letni otrok

Dva znana protagonista od afere Lockheed, Tanassi in Lefebvre, ki sta kasirala «bustarelle» za več sto milijonov lir od ameriške letalske družbe in ki sta bila obsojena od sodišča za njuna kriminalna dejanja, sta že na svobodi.

V četrtek 22. novembra letos pa se je v Palermu obesil v zaporu za mladoletnike Luigi Bartolomei, ni bil še dopolnil 12 let. Morda je otrok, ki je bil zelo revne družine, ukradel dve jajci, morda pa sploh ni vedel, zakaj je bil zaprt. Dejstvo je, da je bil zaprt en mesec in potem ga je preomagal obup in zapuščenost. Iz rjuhe je napravil vrv in se obesil za okno.

Kakšna razlika med Tanassijem in njim! In potem nam trobijo v glavo, da je pravica za vse enaka!

## Nel carcere minorile di Palermo si impicca un bambino di 12 anni. Che differenza tra lui, Tanassi e Lefebvre!

I due noti protagonisti dell'affare Lockheed, Tanassi e Lefebvre, che intascavano bustarelle con centinaia di milioni di lire dalla Società di produzione aerea americana e che sono stati condannati per i loro atti criminali, sono già in libertà.

Giovedì 22 novembre di quest'anno, invece, si è impiccato a Palermo, nelle carceri dei minorenni, Luigi Bartolomei di 12 anni.

Forse il bambino — di famiglia molto povera — aveva rubato due uova, o può darsi che nemmeno sapesse perché fosse rinchiuso. Fatto sta che si trovava in galera da un mese, infine è stato vinto dall'abbandono e dalla disperazione. Il lenzuolo gli è servito da corda e si è impiccato alla finestra.

Che differenza tra lui e Tanassi! E poi insistono a dirci che la giustizia è uguale per tutti!

## Ora la Cina è più vicina

Il primo ministro cinese Hua ha concluso la sua visita ad alcuni paesi europei: Francia, Germania, Inghilterra ed Italia. A questi va aggiunta la Repubblica di S. Marino, che Hua ha visitato nel corso della sua permanenza in Italia: il capo di uno dei paesi più grandi (il maggiore per popolazione) ha così reso omaggio ad uno dei più piccoli. S. Marino, tra l'altro, è governato attualmente da una coalizione di comunisti e socialisti. Hua è stato anche a Venezia, quasi a restituire l'antico viaggio di Marco Polo.

Buoni i risultati diplomatici della visita del «premier» cinese e buoni anche quelli di natura economica: la Cina ora è più vicina?

## Papež Janez Pavel II. na obisku v Turčiji

Sedanjí papež bi lahko dobil naziv «leteči papež», saj je po dobrem letu dni svojega ustoličenja preplul že skoraj ves svet. Poglavar katoliške cerkve se zavzema za mir, proti obožitvi, za razumevanje in sodelovanje med narodi. V ta okvir spada tudi njegovo nedavno potovanje v Turčijo, kjer se je pogovarjal o problemih Azije, posebno pa o dogodkih v Iranu. Srečal se je s turškimi državniki, s carigraskim patriarhom Demetriosom, z armeniškim pravoslavnim patriarhom ter s katoliškim armenskim škofom. Njega težnje so, da bi odpravili starodavna nasprotstva in da bi dosegli — če ne enotnosti — vsaj večje zblizanje med kristjani vsega sveta.

## Na pobudo ANPI: Pripravljiva se izadja vojaškega dnevnika divizije «Natisone»

Pred kratkim so se zbrali v Turjaku — na Goriškem — stari partizani in

komandanti divizije Garibaldi Natisone in razpravljali o številnih pobudah, ki jih bodo poskušali realizirati prihodnje leto, da bi obudili in utrdili spomin na delovanje te enote, ki je delovala v sklopu 9. korpusa.

Najvažnejša naloga, ki jo bodo skušali uresničiti v prihodnjem letu, je izdaja publikacije zgodovinskega dnevnika divizije. Gre za dokument zgodovinskega značaja, ki ga je pripravila 1946. leta vojaška uprava in ki ga doslej ni bilo mogoče objaviti prav zaradi njegovega rezerviranega karaktera.

## PROVINCIA La giunta risponderà alle interrogazioni?

Il consigliere provinciale Petricig ha sollecitato la Giunta provinciale a rispondere alle interrogazioni su alcune questioni scolastiche. Una di queste si riferisce ai problemi dell'Istituto statale d'Arte di Udine, una seconda alla manutenzione delle scuole ricostruite con la delega regionale per la ricostruzione e la terza sul circolo didattico di S. Leonardo, di cui si teme la soppressione se non ci sarà la mobilitazione di tutti.

Il presidente della Provincia ha assicurato che al più presto la Giunta darà le risposte richieste.

## Največja letalska nesreča nad Antarktiko

Novozelandsko letalo DC 10 je strmoglavilo v sredo 28. novembra na pobočju vulkana Erebus, nad Antarktiko s 257 potniki. Noben se ni rešil. Med potniki je bilo 191 Novozelancev, 24 Japoncev, 12 Američanov, 7 Avstralcev, 2 Angleži in 1 Kanadčan. V Posadki je bilo 20 članov, večinoma novozelancev. To je dosedaj največja letalska katastrofa za novozelandsko deželo.

Vsi potniki so bili turisti.



MENSILE DELL'ASSOCIAZIONE NAZIONALE ALPINI

# Gli auguri del Presidente Nazionale

Miei cari Alpini, Alpini alle armi, cari Amici,

Siamo alla vigilia del Natale 1979; un altro anno è trascorso, purtroppo non così sereno come c'eravamo augurati alla fine del '78, ma per la nostra Associazione esso ci ha trovati sempre più uniti ed attivi, nei nostri principi di amore e di solidarietà.

A Roma abbiamo festeggiato il 60° della nostra vita associativa mostrando concretamente a tutti gli uomini di buona — e non buona — volontà come si può operare, vivere, credere, lavorare e sperare per un avvenire più umano e migliore.

Con la massiccia visita a Papa Wojtyła abbiamo modestamente additato che non si può aspirare ad una ge-

nerale concordia e pace senza credere e mettere in atto principi morali di fede e di vita umanitaria.

Un anno ancora in cui molti, troppi Amici Alpini, che hanno sempre dato generosamente e condiviso l'intima essenza della nostra Associazione, ci hanno lasciato. Alla loro viva memoria inchiniamoci, seguendone sempre lo esempio.

Alle loro Famiglie, a voi tutti miei Alpini ed a tutti i vostri cari, gli auguri più sinceri e profondi di ogni bene e di speranza per un Natale sereno e per un Nuovo Anno aperto a tutti per cose più giuste, buone e migliori.

Franco Bertagnoli

Mes chers Alpini, Alpini aux armes, Amis, Nous sommes à la veille du Noël 1979; une autre année est passée, pas aussi malheureuse comme nous espérions à la fin du '78. Notre Association, néanmoins, nous a vu de plus en plus unis et actifs, selon nos principes d'amour et de solidarité.

A Rome nous avons célébré le 60<sup>ème</sup> de notre vie associative et montré tangiblement à tous les hommes de bonne — et pas bonne — volonté, comment on peut agir, vivre, croire, travailler et espérer pour un avenir plus humain et meilleur.

Avec notre massive rencontre avec Papa Wojtyła nous avons modestement montré qu'on ne peut pas aspirer à une générale concordie et à la paix sans croire et agir des principes moraux de foi et de vie humanitaire.

Et encore, une année de beaucoup, trop de nos amis Alpini, qui ont toujours donné généreusement, et partagé la profonde essence de notre Association, nous ont quitté. A leur vive mémoire inclinons nous et suivons toujours leur exemple.

... leurs familles, à vous tous mes Alpini et à vos bien-aimés, les plus sincères et profonds souhaits de tous les bonheurs possibles et de espoir pour un Noël de sérénité et une nouvelle année ouverte à tout le monde avec choses plus justes, bonnes et meilleures.

Miei cari Alpini, Alpini alle armi, cari Amici, Siamo alla vigilia del Natale 1979; un altro anno è trascorso, purtroppo non così sereno come c'eravamo augurati alla fine del '78, ma per la nostra Associazione esso ci ha trovati sempre più uniti ed attivi, nei nostri principi di amore e di solidarietà.

A Roma abbiamo festeggiato il 60° della nostra vita associativa mostrando concretamente a tutti gli uomini di buona — e non buona — volontà come si può operare, vivere, credere, lavorare e sperare per un avvenire più umano e migliore.

Con la massiccia visita a Papa Wojtyła abbiamo modestamente additato che non si può aspirare ad una ge-

nerale concordia e pace senza credere e mettere in atto principi morali di fede e di vita umanitaria.

Un anno ancora in cui molti, troppi Amici Alpini, che hanno sempre dato generosamente e condiviso l'intima essenza della nostra Associazione, ci hanno lasciato. Alla loro viva memoria inchiniamoci, seguendone sempre lo esempio.

Alle loro Famiglie, a voi tutti miei Alpini ed a tutti i vostri cari, gli auguri più sinceri e profondi di ogni bene e di speranza per un Natale sereno e per un Nuovo Anno aperto a tutti per cose più giuste, buone e migliori.

Franco Bertagnoli

# In quattro lingue gli auguri del presidente nazionale dell'ANA agli alpini d'Italia

Nel numero di novembre del mensile «L'ALPINO» sono stati pubblicati in terza pagina gli auguri di Buon Natale e per il nuovo anno agli alpini dal presidente nazionale dell'ANA Franco Bertagnoli.

Gli auguri sono stati pubblicati — chiaro e giusto — per prima in italiano, poi in francese e in tedesco ed infine in ladino.

Il messaggio di auguri è scritto in uno spirito nobile e il fatto che il presidente si rivolga agli alpini della Valle d'Aosta in francese, a quelli dell'Alto Adige in tedesco e a un piccolo gruppo degli abitanti della Val Gardena in ladino testimonia la sua apertura e la comprensione nei confronti delle minoranze nazionali che vivono in Italia.

Questo gli dobbiamo riconoscere. Peccato però, che egli si sia dimenticato dei 120 mila sloveni che vivono nella regione Friuli - Venezia Giulia e di quasi un milione di friulani. Questa è la regione che dà all'Italia il numero più elevato di alpini. Speriamo che per il prossimo anno non ci dimentichi.

UN GRUPPO DI ALPINI DELLA SLAVIA FRIULANA

# V štirih jezikih voščila nacionalnega predsednika italijanskim alpincem

V novemberski številki mesečnika «L'ALPINO» na tretji strani so objavljena božična in novoletna voščila Alpincev predsednika Združenja, Franca Bertagnolija, najprej v italijanski, jasno in pravilno, potem v francoščini, nemščini in ladinski.

Voščila so napisane v plemenitem duhu in dejstvo, da se je obrnil na Alpince v dolini Aoste v francoščini, na tiste iz Zgornjega Poadija v nemščini in na malo peščico iz Val Gardene v ladinski, prča njegovo odprtost in razumevanje do narodnostnih manjšin, ki živijo v Italiji. To mu moramo priznati. Škoda le, da se je pozabil na 120 tisoč Slovencev, ki živijo v deželi Furlaniji - Julijski krajini in skoraj na milijon Furlanov.

To je dežela, ki daje Italiji največ alpincev. Upamo, da nas ne bojo pozabili prihodnje leto.

SKUPINA ALPINCEV IZ FURLANSKE SLOVENIJE

# Una proposta da non lasciar cadere: LA STRADA DI CARNIZZA A RESIA

Sulla Sella di Carnizza tempo fa è stata aperta una stalla con una settantina di capi di bestiame. Una volta lassù vi pascolavano d'estate quattrocento capi, che vi permanevano nell'organizzazione caratteristica della «Planina». Una strada, un tempo militare ed oggi di proprietà del comune, raggiunge il posto sia dalla frazione di Uceca (ora isolata) che da Resia.

Attualmente la strada è praticabile solo ai mezzi cingolati, come mostrano i cartelli indicatori a Lischiazze e Gniva: la pioggia, la neve, i frequenti smottamenti hanno reso difficile o quasi impossibile il transito alle macchine ed ai mezzi normali. Sul versante di Uceca impedisce il traffico una grossa frana prodottasi, si dice, alcuni anni fa.

Della strada si è parlato ri-

petutamente, come opera da perfezionare ed adattare al traffico produttivo e turistico. Sui monti ci sono grosse risorse economiche, che vanno dal pascolo ai legnami, al turismo ed al tempo libero. Va soprattutto presa in considerazione la possibilità di collegare la valle dell'Isonzo, distante per questa via circa venticinque chilometri da Resia, con il canale del Ferro e la Carnia. Un collegamento interessantissimo (preso a suo tempo in considerazione anche dai programmi della CEE) se si volesse considerare la zona come ambito di interesse produttivo.

Il vicino comune jugoslavo di Tolmino ha migliorato il collegamento stradale Zaga-Vallico di Vella (si tratta di un vallico di prima categoria perchè si passa anche con il passaporto). Si tratta ora di

porre allo studio, con maggiore decisione, la realizzazione della strada della Carnizza che avrebbe anche un interesse internazionale.

## ZAKAJ SI SE OGLASIL?

Moja kitica je bila namenjena vsem zmedarjem, rokodelcem in zidarjem, udanin hlapcem in [gospodarjem.

Če te je ošvignila, si med njimi!

Benečija ne potrebuje trt, pač pa zavedne Slovence! Si trta, ki poganja?

Res si trta, a tvoji poganjki pogosto vsihaajo. Se zeleniš, razvijaš in uspevaš samo v ledini, čigar brazde so drugi preorali in s svojim potom namočili!

I. P.



Predsednik deželnege sveta Mario Colli, pozdravlja predstavnike Unije Italijanov iz Istre in Reke



## I Benečanski Kulturni Dnevi sulla storia contemporanea

Si è detto che gli «Incontri culturali» del Centro studi Nediža non rispondono più alle esigenze di più ampia informazione presenti nel territorio.

Oggi varie organizzazioni adempiono a questa funzione con spirito di grande apertura e disponibilità verso la conoscenza ed il sapere.

Ugualmente il Centro studi Nediža ha ritenuto che non si possa prescindere da una presenza culturale specialistica, di alto livello. Infatti la conoscenza non si conquista una volta per sempre, ma richiede un continuo aggiornamento, perchè gli operatori culturali, politici ed amministrativi abbiano sempre a disposizione lo strumento critico.

La consapevolezza critica dell'ultimo periodo storico, quello che va dalla guerra di liberazione ai giorni nostri, che sarà il tema dei «Benečanski kulturni dnevi» di questo settimo anno, non può che basarsi sullo studio di una mole imponente di testi.

La presenza di studiosi (e di protagonisti) di questa storia contemporanea potrà costituire però uno stimolo al-

lo studio.

Non si vuole una serie di conferenze accademiche, ma un dibattito vivo, attorno al quale ci si possa esprimere anche con testimonianze dirette, perchè (e questo vale per tutti) le verità siano messe a confronto, discusse, respinte o convalidate.

Ai «Benečanski kulturni dnevi» si è sempre discusso in piena libertà e, in ogni caso, questo esercizio della libertà, anche su posizioni contrastanti, è di per se un servizio reso alla cultura ed alla scienza. Speriamo ne sappiamo approfittare anche i più giovani: le contrapposizioni, le lotte, i condizionamenti e le astuzie di oggi hanno le radici più recenti in questo arco di storia, che va dalla guerra allo spirito di Helsinki.

In queste vicende, possiamo concludere, ci sono anche (quasi geneticamente) gli sviluppi politici del futuro, per cui l'attività delle organizzazioni sociali, economiche, amministrative e culturali avrà efficacia quanto più esse saranno capaci di tenerne conto.

Centro studi Nediža



Noviča iz Ščigli

U saboto 27. oktobra sta si obljubila večno zvestobo u farni cjerkvi, v Lazeh, Raiz Luciano in Saccu Ester iz Ščigli. Novič ima 26 ljet, noviča pa 21. Živjela bosta par Špehuonjah.

Parjatelj in žlahta jim voščijo puno sreče in zdravja u njih skupnem življenju, ja tudi puno... zdravih an ljepih otruo.

### Karnitska cesta v Rezijo - predlog, ki bi ga bilo treba upoštevati

Na Karnitskem sedlu so pred časom odprli hlev, v katerem je privezanih kakšnih sedemdeset glav živine. Nekdaj so tam gori pasli do štiri sto glav, ki jih je oskrbovala karakteristična organizacija «Planina». Do Karnitskega sedla pelje cesta, ki je bila nekoč vojaška pot, danes pa je last občine in veže Učejo (zdaj odrezano od sveta) z Rezijo. Cestni znaki v Liscjacu in Njivi opozarjajo, da je po omenjeni poti možno sedaj le z gosničarji. Dež, sneg in pogosti plazovi so jo pač zmaličili in z običajnimi prevoznimi sredstvi ne moremo več po njej. Na strani Učeje pa že nekaj let ovira promet velik plaz.

O cesti se je večkrat govorilo in sicer, kako bi jo popravili, da bi lahko po njej stekel industrijski in turistični promet. V hribovskih predelih so skrite velike ekonomske rezerve kot na pr. pašniki in les, izkoristiti pa bilo mogoče tudi turizem in prosti čas. Močno prevladuje misel o možnosti povezave s soško dolino, ki je s te strani oddaljena od Rezije kakšnih pet in dajset kilometrov z dolino Ferro in Karnijo. To povezavo je svoj čas uvrstila v svoje programe tudi evropska gospodarska skupnost in je zanimiva, če bi se hotelo to cono upoštevati za industrijsko produkcijo. Bližnja jugoslovanska občina Tolmin je izboljšala cestno povezavo Zaga - Mejni prehod Vella, ki spada v prvo kategorijo, ker se ga lahko prekorači s potnim listom.

Zdaj bi bilo torej potrebno z večjo odločnostjo predložiti v proučitev realizacijo ceste za Karnico, i bi bila tudi mednarodnega pomena.

### Špeter

#### Stavka na I.P.S.

Študentje državnega poklicnega inštituta iz Spetra in Čedad so oklicali dvodnevno stavko, da bi protestirali proti pomanjkljivemu oskrbovanju v šolski menzi, kateri je dežela doslej zagotavljala denarni prispevek. Poleg te protestne akcije, so študentje odločili tudi, da ne bodo zahajali na popoldanske

lekcije, dokler ne bodo oblasti poskrbele za redno obratovanje menze. V tem smislu so tudi zaprosili za sestanek z deželnim odborom. Državni poklicni inštitut je nasploh v kočljivem položaju, ker ne v okviru načrtov za šolsko reformo ne v okviru deželnega zakona za poklicno usposabljanje mu ni bilo natančno določena pravna oblika in jasna funkcija v odnosu do drugih šol.

Mnogi učenci, ki obiskujejo poklicno šolo, prihajajo iz nedrskih dolin, kjer so možnosti izbire za višje srednje šole zelo omejene. Vsled upadajočega vpisa, je bil zasnovan v Špetru zavod na državne stroške. V praksi pa je odvisen od občinske uprave in se sooča s številnimi težavami, kar zadeva potrebne denarne sredstve. To seveda običajno ovira funkcionalnost inštituta in spravlja v zadrego učitelje in učence, ki ne morejo dostojno dati in sprejemati kulturnih dobrin, zaradi težkih ambientalnih pogojev.

### S. Pietro al Natisono

#### Sciopero all'I.P.S.

Due giorni di sciopero completo degli studenti dell'Istituto Professionale di Stato di S. Pietro al Natisono e di Cividale per protestare contro la mancanza del servizio di mensa finora assicurato con il finanziamento regionale. Oltre a questa manifestazione di astensione dalle lezioni, gli studenti hanno deciso di non partecipare alle lezioni pomeridiane fin quando le autorità non avranno provveduto ad assicurare la mensa. In questo sen-

so è stato anche sollecitato un incontro con la giunta regionale.

L'Istituto Professionale di Stato, è attualmente in una situazione precaria circa la sua stessa esistenza, proprio perchè non gli è stata ancora assegnata dai disegni di riforma scolastica e dalla legge regionale per la formazione professionale una chiara figura giuridica ed una chiara funzione in rapporto alle altre scuole.

Molti degli alunni dell'Istituto provenivano tradizionalmente dalle Valli del Natisono, dove gli indirizzi scolastici superiori avevano praticamente scelte molto limitate. In seguito c'è stato un calo nelle iscrizioni e si è istituito a S. Pietro al Natisono un collegio, cui è stato conferito lo stato di convitto nazionale. In pratica però esso dipende dall'amministrazione comunale ed ha parecchie difficoltà nel reperimento dei finanziamenti che sono necessari.

Ciò è una ulteriore limitazione alla funzione dell'Istituto professionale, causa di disagio per insegnanti ed alunni e di degrado della preparazione tecnica e culturale degli allievi.

V nedeljo  
16. decembra v Trstu  
svečana proslava  
25. letnice  
Slovenske Kulturno  
Gospodarske Zveze

### BENEČANSKI KULTURNI DNEVI 1979/1980 INCONTRI CULTURALI DELLA SLAVIA ITALIANA SODOBNA ZGODOVINA BENEŠKE SLOVENIJE LA STORIA CONTEMPORANEA DELLA SLAVIA ITALIANA

21 dicembre 1979

Mario Lizzero (Vice-presidente dell'Istituto per la storia del movimento di liberazione di Udine).  
don Lino Moretti

L'IDEA NAZIONALE DELLA GUERRA DI LIBERAZIONE IN FRIULI  
NACIONALNO VPRAŠANJE IN OSVOBODILNA VOJNA V FURLANIJ

11 gennaio 1980

Franco Belci (dell'Istituto nazionale per la Storia del Movimento di Liberazione in Italia di Milano).

IL MOVIMENTO NAZIONALISTA DEL DOPO-GUERRA: CARATTERI ED ORGANIZZAZIONE DELLA SLAVIA POVOJNO NACIONALISTIČNO GIBANJE: NJEGOVE ZNAČILNOST IN NJEGOVA ORGANIZACIJA V BENEČIJI

25 febbraio 1980

Darko Bratina (incaricato di sociologia economica alla facoltà di economia dell'Università di Trieste)

L'ETA' DELLE TRASFORMAZIONI ECONOMICO-SOCIALI E GLI EFFETTI NELLA SLAVIA ITALIANA DOBA GOSPODARSKIH IN DRUŽBENIH SPREMENB TER NJEGOV VPLIV NA BENEŠKO SLOVENIJO

21 marzo 1980

Giovanni Miccoli (ordinario di Storia della Chiesa all'Istituto di Storia dell'Università di Trieste)

LA POSIZIONE DELLA CHIESA SULLA QUESTIONE SLOVENA IN FRIULI  
STALIŠČE CERKVE DO VPRAŠANJA SLOVENCEV V FURLANIJ

18 aprile 1980

Sergio Salvi (giornalista, scrittore e saggista, autore del libro «Le lingue tagliate», presidente del Centro Internazionale Eskarré per le minoranze etniche e nazionali, corrispondente dell'«Unione Sarda»)  
L'EUROPA DEL 1968 E L'EMERGERE DELLE QUESTIONI NAZIONALI  
EVROPA V LETU 1968 IN VZNIK NARODNIH VPRAŠANJ

16 maggio 1980

Karel Šiškovič (direttore dello SLORI di Trieste)  
LO SPIRITO DELLA CONFERENZA DI HELSINKI ED IL TRATTATO DI OSIMO  
DUH HELSINKIŠKE KONFERENCE IN OSIMSKI SPORAZUM

Macchine calcolatrici  
Macchine per scrivere

una scelta vestissima  
per un dono prestigioso  
sempre utile sempre gradito

## Esse Bi

CIVIDALE - ČEDAD

Stretta B. De Rubeis 15/17 - Tel. 732432

Računski stroji  
Stroji za tipkanje

Velika izbira za vgljedno  
vedno prijatno  
in koristno darilo

# PIŠE PETAR MATAJURAC

Naše in druge

Valentin je paršu u Čedad po svojih opravilah.

Kadar je use opravu, je šu u staro taverno in naročiu: «Dajete mi sopo in kuart vina».

Kdo izmed naših ljudi ne vje, kaj je sopo? Usi vemo. Je kosilo buozih, te rjeunih ljudi. Zrježen, zdrobjen kruh u mesno župo.

Kadar je Valentin pojedu župo, se mu je parblizala stara gospodinja in mu je jala: «Imamo pečeno teleče mesuo, pečeno praseče mesuo, petelina, začca in še druge reči. Al bi jedu še? Al vam damo še njeki?».

«Če je takuo, naj bo! Jedu bi rad še nekaj. Kar parnesite mi!».

Gospodinja mu parnese pečenega petelina in špinazo. Valentin je use zvestuo pohrustu. Potle se mu je mudilo damu in je poklicu gospodinjio: «Dost plačjam?».

«Tri taužent lir!». Mu je na kratko obrajtala.

«Oščja Madona, na župa in kuart vina ne more koštat tritaužent lir, ste se zgrehila, gosa», ji jau Valentin.

«Ni samuo župa in kuartin, je tudi špinaza in petelin!» ga opomni gospodinja.

«Oooo, ne, draga gosa, tle se moite. Jest sem naročiu, jest sem ukvazu samuo sopo in kuartin, petelina in špinazo ste mi sama ponudla, za-

tuo ni pošteno, da me sada uprašate, da vam plačjam, kar vam nisem naročiu!».

Gospodinja je poklicala policijo — Komisar je pošju policaja — Kadar je ta prestopu urata, je zagledu in spoznu svojega vasnjana.

«Tle ne bo nič!», je pomislu policaj in se varnu u kasarno.

«Si opravu?», ga je uprašju Komisar.

«Ne. Valentin je moj vasnjjan in ga lepno poznam. Tudi vi, gospod komisar, ne bote nič opravu z njim. Valentin bo imeu saldu ražon».

«Bomo, vidli!» je odguorju komisar, uzeu pistolo in šu u oštarijo. Tam sta se gospodinja in Valentin šele kregala.

Komisar je teu zvjedet resnico. Gospodinja je povjedala, da je pojedu Valentin sopo, petelina, špinazo (spinnaci) in da je popiu en kuartin.

«Je, rjes?». Ga pouprašja komisar.

«Je božja resnica, ma jest sem prašu samuo sopo in kuartin, petelina an špinazo mi je sama ponudla. Uprašajete jo, če je takuo!». Se brani Valentin.

«Al je rjes, da je uprašju samuo sopo in kuartin?». Zeli vjedet komisar od gospodinjje.

«Saj veste kakuo je. Mi smo tle za prodajat. Samuo

sopa in kuartin se nam je zdjelo premalo, zatuo smo ponudli še druge reči. On jih je sprajeu in pojedu, sada naj plačja.

«Kar se ponudi, je šenkano in un naših dolinah se ne plačjuje, kar je šenkano, kar je ponudeno. Jest plačjam samuo, kar sem naročiu. Al iman ražon al ne, gopod komisar?».

«Njemate ražona, ma nič vam ne norejo!» je odguorju komisar in šu čez urata.

### Lačnik in golobi

U Čedadu je živeu lačnik, ki se ni bau pravice. Bui je pa tudi tak, da ni čaku, da mu bojo pravico šenkal. Kadar se je šlo za nasitit njega trebuh, pa tudi trebuh družih, si je to pravico sam uzeu.

Ankrlat je imeu moko za skuhat polento, pa kompanadha ni blu. Sou je na targ in začeu dušit golobe.

«Kaj djelaš? Al ne vješ, da so golobi naši, od usjeh nas?» je zarju tu an mož postave.

«Vjem, imaš ražon! Golobi so od vsjeh nas in jest ne tičem družih. Zavijam urat samuo tistim, ki partičejo mene» je odguorju čedajski lačnik in mož postave ga je pustiu pri svojem delu.

Vas pozdravja vaš

Petar Matajurac



# KAJ SE JE ZGODILO PO NAŠIH DOLINAH

## ŠPETER

### Čudna maša

Veliki plakati (manifesti) s podobo Ivana Trinka, ki so bli parfliskani na zidovih Čedadu in po naših dolinah, so oznanjali, po slovensko in italijansko, da bo u saboto 24. novembra, u Čedadu in u Špetru komemoracija 25. obletnice smrti Mons. Ivana Trinka. Na plakatih je pisalo, da bojo u Čedadu ob 15. uri odkrili doprsni kip Ivana Trinka in da bo ob 16. uri svečana proslava v Špetru, v atriju srednje šole.

Med drugim je pisalo tudi, da pride na komemoracijo videmski nadškof, Mons. Alfredo Battisti.

Kakuo je šla komemoracija in kajšne lepe besjede je povjedu videmski nadškof, pišemo na drugem mestu. Use je šlo pru an lepou. Kar se nam čudno zdi, je, da, je špetarski famošt, Mons. Venuti oznanu mašo za Ivana Trinka glih tisti dan in ob 17. uri. Če bi bli napisani plakati samuo po slovensko, bi lahko mislili, da gospod Venuti ni zastopu, ker je Furlan, pa so bli napisani tudi po italijansko in ne moremo mislit, da ni zastopu, kar je bluo na njih napisano.

Usak je gospodar mislit in djelat, kar čje, še buj pa je gospodar djelat, kar čje špetarski Monsignor.

Pri tem pa muoram povjedat, da smo tudi mi gospodarji mislit, kar čjemo in ker smo gospodarji mislit, kar čjemo, mislimo, da naš Ivan (ne Giovanni) Trinko ni biu nič veseu telega «dopiona», da je lahko pogruntu u grobu: «Dragi Venuti, jaz nisem umaru na dan 24. novembra, pač pa 26 junija. Jaz nisem umaru učeraj, počivam že 25 ljet pod zemljo. Te muoram skregat, Venuti, ker nisi še nikdar napravu maše za mano. Napravu si jo pa tisti dan, ko so moji rojaki lepo in pošteno častili mojo pravo dušo, ko mi je videmski nadškof — kateremu si tudi ti dužan ubagljivost in pokornost — dau pravico pred usemi našimi ljudmi!».

### Gianni Osnach u Beneški galerij

Naš rojak, Gianni Osnach iz Ošnjega, ki živi u Mantovi, se zmjeraj buj uveljavlja (affermava) kot dobar slikar. O njem smo že pisali, da je imeu razstave (mostre) po raznih krajih Italije in da je imeu u štampi pozitivno kritiko. Letos pa se je teu pokazat u svojim rojstnim kraju. Društvo beneških likovnih umetnikov mu je organiziralo u Beneški galeriji u Špetru personalno razstavo, ki jo je obiskalo res puno ljudi. Raztava je bila odprta od 24. novembra do 2. decembra.

Osnachu želimo še puno uspehov (successi) u njega ustvarjalnem delu.

## AZLA

Po kratki, a tajšni boljezni, ki ne odpusti, je umaru u srjedo 28. novembra u čedajskem špitalu naš vasnjan Oreste Zorzenone. Imeu je 64 ljet. Rajnik Oreste je naredu puno ljet sudaščine in po uejski je biu par policiji, posebno u Čedadu, kjer je tudi zaključiu svojo službo. Biu je bruman in pošten mož.

Njega pogreb je biu u čertartak 29. novembra u Ažli. Ohranili ga bomo u ljepim spominu.

Zavojo incidenta na cjesti je umaru u videmskem špitalu Gino Missana.

Imeu je 61 ljet.

Njega pogreb je biu u Ažli, u nedejo 2. decembra. Naj gre žalostni družini naša tolažba.

### Novi vodovod (akvedot) za Ažlo

Ažla je bla do malo cajta od tega adna od tistih rjedkih vasi u naših dolinah, ki ni tarpjela zavojo pomanjkanja vode. Potle je paršu potres in je imjela Ažla veliko škodo. Posutih in poškodovanih je bluo puno hiš, pa ne samuo tuo: od takrat tudi vodovod (akvedot) ni vič lepou funkcioniru. Sada so jim napravili novega. Vodo jim bo dajau veliki akvedot iz Buj, ki jim ga bojo odparli čez dobar mjesec dni.

## DOLENJI BARNAS

Pevski zbor (coro) «Pod lipo» iz Barnasa se je umislou, da bo lahko dobil no malo denarja za svojo aktivnost s pobiranjem papirja po naših vaseh. U ta namjen bojo hodili mladinci od kora po vaseh pobjerat karto. Inicijativa je dobra, a iz karte bojo dobili le malo denarja. Dežela bi jim muorle pomagat, kot pomaga drugim.

## SV. LENART

Začel se je v Sv. Ljenartu na osnovni šol, en tečaj glasbe ki ga je pripravu Šolski odbor Sv. Ljenarta za učitelje iz naših dolin.

Veliko število naših «maestrū» se je zbralo okuole prof. Nina Specogna, ki vodi tečaj z novim sistemom «Kodali», ki je zelo poznan po vserode in ki parvikrat bo paršu u naše šuole.

Tuole bo veliko djelo za use naše otroke, zatuio se zahvalmo našim učiteljem in profesorju, ki jih vodi in jim želimo velik uspeh za njih djelo.

## SOVODNJE

### Trčmun

Po dugi boljezni je umarlu u videmskem špitalu Masera Ernesta, stara 72 ljet.

Rajnka Ernesta je služila

puno ljet dol po Italiji.

Pred par ljet se je varnila damu, da bi uživala teškuo zaslužen penzion, pa jo je kmalu boljezan spravla na pastjejo.

Nje pogreb je biu na Trčmuni u torak 27. novembra. Ohranili jo bomo u ljepim spominu.

## GRMEK

### Seuce

U petak 30. novembra je na hitro umaru Mirko Trusgnach - Petrinu po domače. Imeu je 63 ljet.

Rajnik Mirko je djelu puno ljet u Belgiji, kot minator in kot tak je imeu invalidski penzion.

Njega pogreb je biu u nedejlo 2. decembra na Ljesah.

Naj u miru počiva.

## ČEDAD



Dr. Graziella Cicigoi

### Dr. Graziella Cicigoi

Benečani, bodimo veseli, imamo novo doktorico!

U petek 26. novembra je doktorirala na Univerzi v Trstu Graziella Cicigoi. Nje tata, Toni, bivši minator Belgije in mama Alma sta doma iz Laz pri Dreki in imajo u Čedadu znano Namorjovo oštarijo.

Graziella se je pridno učila, pa kadar je bluo potrebe, jo ni bluo spot iti djelat za bank u oštariji. Vičkrat smo jo videli, da je staršem dala no roko.

Jal smo, da se je pridno učila in rezultati so se pokazali: postala je doktorca iz znanstvenih ved (scienze naturali) in dobila oceno 110 na 110. Mladi doktorici čestitamo in ji voščimo, da bi kmalu dobila nji primerno službo.

## DREKA

### Prvi sneg

Hiša, ki jo vidite na sliki, je od družine Briz u Kraju. U tej hiši živi sama 84 letna Paolina Prapotnik, mati od šestih otrok, ki usi živijo po raznih krajih Italije, Evrope in Amerike.

Kakor vsako leto, ko se v jeseni umikajo lastovke v južne kraje, tudi Prapotnik Paolina, udova Briz, se umakne hudemu mrazu in gre živet v Furlanijo, k sinu Romeu.



Bricova hiša v Kraju ob letošnjem prvem snegu

Ko se približuje pomlad, težko čaka, kakor lastovica, da se spet varne pod svojo staro streho, v svojo ljubljeno hišo, kjer živi že šestdeset ljet.

Zelimo ji, da bi se varnila tudi prihodnjo pomlad v svojo domovino.

Kraj je mala vasica, u dreskim komunu, ki leži pod Kolovratom, blizu mejnega bloka pri Solarjih, 700 metrov nad morjem. Pred 40. leti je imela ta vasica 80 ljudi, danes jih ima komaj 14.

### Romeo Briz

### Iz komunskega sveta (konseja)

U soboto 1. decembra se je parvikrat sestal komunski konsej po imenovanju novega šindaka. Govorili so o problemih, ki se tičejo našega komuna in imenovali razne komisije.

Šindak je postavu na dnevi red (ordine del giorno) tudi prošnju, ki jo je pošju ANPI iz Vidma na use komune za denarno podporo, za pomoč.

Prošnja od ANPI je bila zavarnjena z 8 glasovi (voti) proti 6. Eden se je udržal. Prejšnja leta je dreski komun dajau podporo za ANPI, čeprav samuo simbolično vsoto. Po cjeli Italiji se usak dan buj spoznava in časti urjednost Rezistence in vlogo (ruolo), ki ga ima ANPI za obrambo demokratičnih ištucionu, u Dreki pa gremo sada po rakovi pot.

### Bivši komunski konselir in predsednik ANPI (Mario Bergnach)

### DREKA - MANZAN

Po 14. ljetih čakanja je paršu na svjet Walter Crainich

Se ne smje nikdar obupat. Mjesca avgusta ljetos je šlo mimo štirinajst ljet, od kar sta se poročila Rino Crainich — Bizikov iz Ocnega Barda in Drescig Maria Luciana — Petricjova iz Kraja.

Kot usak mlad par, sta tudi ona dva željela družino, otroke... pa njeso tjel prid.

Rino in Maria pa njesta obupala in njih trošt. njih želja je bila kronana z rojstvom parvega sina. Po vič ku štirinajstih ljetih poroke se je rodiu sin Walter.

Si lahko mislite kakšno veselje u družini, ki živi u Manzanu! Prijatelji so puno pili na zdravje Walterja.

«Puno me je koštalo — je jau stric Renzo — pa se mi ne prov nič huduo zdi. Sem samuo srečen in veseu!».

## Podbonesec

### Podboneški jagri so imjeli svojo «fešto»

U nedeljo 2. decembra so se zbrali podboneški jagri na svojem prazniku, ob cerkvi Sv. Andreja, nad Gorenjo vasjo.

Pekli so dobre reberca in klobase in use tuo zalivali s sladkim vincem.

Na njih srečanje je paršlo puno jagrov tudi iz drugih krajev, pa ne samuo jagrov, pač pa tudi turisti in usi so se imjeli dobro in lepo.

### Gorenji Marsin

U srjedo 21. novembra smo podkopali u Marsinu našega dragega vasnjana Basilia Medvesa, ki je umaru u čedajskem špitalu.

Imeu je 72 ljet. Rajnik Basilio je biu redan, pošten an od usjev spoštovan mož, zatuio nam bo puno manjku an ga ne bo mo nikdar pozabili.

Naj u miru počiva u domači zemji, ki jo je takuo ljubiu.

Berite in širite Novi Matajur glasilo Beneških Slovencev

## UKVE

Začetek šolskega leta je v Ukvah že več let povezan s težavami za poučevanje slovenskega jezika. Ze peto leto zaporedoma je treba dalj časa čakati na dovoljenje za pričetek s tečajem slovenščine v prostorih krajevne osnovne šole.

Letos je ukljanski župnik, g. Gariup, že 1. oktobra pisмено prosil pristojne občinske in šolske oblasti za čimprejšnjo dodelitev učilnic v popoldanskih urah, kjer bi poučevali slovenščino, glasbeno vzgojo in verouk. Namesto čimprejšnje rešitve, pa je didaktično ravnateljstvo pisмено naročilo občinski upravi iz Naborjeta, naj ugotovi, če ima župnija na razpolago primerne prostore. V primeru, da župnija ima prostore na razpolago, se prošnji ne ugodu. Po dveh mesecih čakanja, uradnega odgovora še ni.

Starši ukljanskih otrok pa so medtem pisмено protestirali in so se vsi podpisali. Protestno pismo je bilo poslano županu Ehrlichu, šolskemu skrbniku u Videm in didaktičnemu ravnatelju na Trbiž. Ker pa tudi na omenjeni pismeni protest staršev ni bilo odgovora, se mnogi starši niso udeležili volitev v razredne svete. Nekateri starši pa so šli na volišče samo zato, da so na volilnico napisali, da zahtevaju slovensko šolo, verouk in glasbeno vzgojo.

Vse težave pa se dogajaju prav u obdobju tako zelo opevanega prijateljstva in razumevanja med sosednima obmejnima pokrajinama, na terenu samem pa, kjer bi morala «beseda postati meso» pa se slovenski manjšini odrekaju najosnovnejše pravice za njen obstoj, kaj šele za njen vsestranski razvoj.

### Obisk mladih geografov

Pod strokovnim vodstvom univ. prof. dr. Vladimira Klemenčiča, so na svojem poučnem potovanju po Korški 17. nov. obiskali Kanalsko dolino študentje 2. letnika Istituta za geografijo v Ljubljani. Gostje so se u pogovoru s predstavnikami prosvetnega društva «Lepi vrh» živo zanimali za dejavnost kanalskih rojakov. Študentje so zastavili tudi vprašanja, kako je ponovno prišlo do težav, v zvezi s pošolskim poukom slovenščine v Ukvah.

### Zabnice

V dvorani «Pri Klinarju» so imeli žabniški gasilci svoje vsakoletno srečanje in družabni večer s tombolo. Med povabljeni je bil tudi krajevni župnik g. Mario Černet, ki je pri tomboli odnesel drugi dobitek.

V začetku septembra so gasilci z raznimi prispevki kupili nov gasilski avto. Nakupu novega vozila je z denarnim prispevkom pomagal tudi slovenski DOM MANGART. Upamo, da bo novi dom služil tudi krajevnim potrebam domačega prebivalstva.

S. Venosi